Porównanie tłumaczeń Liczb 10:32

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Jeśli pójdziesz z nami, to tym dobrem, którym JAHWE będzie nas darzył, (my) darzyć będziemy ciebie. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Jeśli pójdziesz z nami, to tym dobrem, którym JAHWE będzie nas darzył, my będziemy darzyli ciebie. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Jeśli pójdziesz z nami, wyświadczymy ci to dobro, które JAHWE nam uczyni. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A jeźliż pójdziesz z nami, i spotka nas to dobre, którem nam Pan uczyni dobrze, i my dobrze uczynimy tobie. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A gdy przyjdziesz z nami, cokolwiek nalepszego będzie z bogactw, które nam JAHWE da, tobie damy. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Gdy zaś wyruszysz z nami, dopuścimy cię do udziału we wszystkich dobrach, jakich nam udzieli Pan. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Jeżeli pójdziesz z nami, to my ci się odwzajemnimy dobrami, jakich nam Pan udzieli. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Gdy zaś wyruszysz z nami, to dobro, którego udzieli nam JAHWE, będzie także twoim udziałem. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Gdy pójdziesz z nami, dopuścimy cię do udziału we wszystkich dobrach, których nam JAHWE udzieli”. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Jeżeli pójdziesz z nami, wynagrodzimy cię tym dobrem, którego użyczy nam Jahwe. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Jeżeli pójdziesz z nami, udzielimy ci [części tej] dobrej [ziemi], którą Bóg nam udzieli, [żebyś ty też jej używał]. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І буде, якщо підеш з нами, і буде те добро, яке нам вчинить Господь вчинемо і тобі добро. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Jeżeli z nami pójdziesz, to z dobrego, które wyświadczy nam WIEKUISTY my wyświadczymy i tobie. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | A jeśli pójdziesz z nami, to dobro, jakie JAHWE nam wyświadczy, my z kolei wyświadczymy tobie”. |